

**Manual de Emergência**  
緊急のときのマニュアル

Versão em português  
ポルトガル語版



Editado em março de 2010

Setor de Planejamento e Gerenciamento,  
Departamento de Planejamento e Política  
de Kameyama

☎ 0595-84-5123

www.city.kameyama.mie.jp

Este é um manual de emergência e serve para transmitir a sua situação em japonês.

- ★ Em caso de emergência, fale com calma e pausadamente.
- ★ Procure alguém que fale japonês.
- ★ Converse sempre e faça amizade com os vizinhos japoneses.

“Ohayoo” (Bom dia)  
“Konnitwa” (Boa tarde)  
“Konbanwa” (Boa noite)  
“Arigatoo” (Obrigado/a)



No caso de algum incidente (☎110)

(Telefone da Polícia)

Ligue e passe as informações abaixo.



1. **Jiken**\*desu. (É um incidente\*.)

(□)\*: *toonan* (roubo)  
*gootoo* (assalto)  
*kenka* (briga)  
*satsujin* (assassinato)  
*sutookaa* (perseguidor)  
*yukuefumei* (desaparecimento)  
*bookoo* (violência)  
*maigo* (criança perdida)  
*tikan* (tarado)

2. **Juusho wa** ◯-choo ◯-banti desu.

(O endereço é ◯-choo ◯-banti.)

**Tikakuni** ◯◯ ga arimasu.

(Tem um/a ◯◯ por perto.)

3. **Watashi wa** ◯◯ desu. (Eu sou ◯◯.)

4. **Denwa bangoo wa** ◯◯ desu.

(Meu telefone é ◯◯.)

Para ligar do telefone público

- Telefone público de cor cinza  
Disque diretamente os números 119 ou 110.



- Telefone público de cor verde  
Aperte o botão vermelho, se tiver.



Irá chamar a Polícia.  
Se o telefone não tiver botão vermelho, disque diretamente os números 119 ou 110.

Chamar a ambulância (☎119)



(Telefone do Corpo de Bombeiros)

Chame a ambulância se a situação for grave, como estar inconsciente, etc.

Passe as informações abaixo.

1. **Kyuukyuu desu.** (É uma emergência)

2. **Kyuukyuusha o onegai shimasu.**

(Uma ambulância, por favor)

3. **Watashi wa** ◯◯ desu. (Eu sou ◯◯)

4. **Juusho wa** ◯-choo ◯-banti desu.

(O endereço é ◯-choo ◯-banti)

5. **Ishiki ga arimasen.** (Está inconsciente)

**Kokyuu o shiteimasen.**

(Não está respirando)

**Ti o haiteimasu.** (Está vomitando sangue)

**Ti ga takusan deteimasu.**

(Está sangrando muito)

6. **Denwa bangoo wa** ◯◯ desu.

(Meu telefone é ◯◯)

Se adoecer nos feriados ou à noite

(☎ 0595-82-1199)

(Irá chamar o Centro de Informação Médica de Emergência na Região de Kameyama)

Se ficar doente nos feriados ou à noite, ligue ao Centro e passe as informações abaixo.

1. **Byooki ni narimashita.**

(Fiquei doente.)

2. **Kyoo no byoin no namae o yukkuri itte kudasai.**

(Me informe pausadamente o nome do hospital de plantão de hoje)

3. **Byoin no denwa bangoo o yukkuri itte kudasai.**

(Me informe pausadamente o telefone do hospital)

No caso de incêndio (☎119)



(Telefone do Corpo de Bombeiros)

Ligue e passe as informações abaixo.

1. **kaji desu.** (É um incêndio)

2. **Tikaku ni** ◯◯ ga arimasu.

(Tem um/a ◯◯ por perto)

3. **Juusho wa** ◯-choo ◯-banti desu.

(O endereço é ◯-choo ◯-banti)

4. **Watashi wa** ◯◯ desu. (Eu sou ◯◯)

5. **Denwa bangoo wa** ◯◯ desu.

(Meu telefone é ◯◯)

★ Refugie-se com calma.

★ Ao entrar em qualquer edifício, verifique o local da saída de emergência.

(Figura da saída de emergência)



Para chamar o táxi

Chame o táxi no local desejado. Ligue e passe as informações abaixo.

1. **Takushii o onegai shimasu.**

(Um táxi, por favor.)

2. **Watashi wa** ◯◯ desu. (Eu sou ◯◯)

3. **Denwa bangoo wa** ◯◯ desu.

(Meu telefone é ◯◯)

4. ◯◯\* e kite kudasai. (Venha até ◯◯\*)

<Quando o táxi chegar>

5. ◯◯\* e itte kudasai. (Vá para ◯◯\*)

(\* Se for residência, diga ◯-choo ◯-banti.)

☎ Telefone das companhias de táxi

Kameyama Kotsu (7h~24h)	0595-82-1228 0120-375-162
Seki Kotsu (6h30~1h30seguinte) (dom.-0h30seguinte)	0595-83-0078 0120-960-306
Meitetsu Táxi(24h)	0595-84-0150
Kosuga Táxi (7h~21h)	0595-82-2238 0120-777-663*
Subaru Kotsu (24h)	0595-82-9876 0120-669-733

(\* Não é possível chamar pelo celular)

No caso de acidentes



(de trânsito) (☎110)

(Telefone da Polícia)

Ligue e passe as informações abaixo.

1. **(Kootsu) jiko desu.**

(É um acidente - de trânsito -)

2. **Hiito ga kega o shiteimasu.**

(Uma pessoa está ferida)

3. **Tikaku ni** ◯◯ ga arimasu.

(Tem um/a ◯◯ por perto)

4. **Juusho wa** ◯-choo ◯-banti desu.

(O endereço é ◯-choo ◯-banti)

5. **Watashi wa** ◯◯ desu. (Eu sou ◯◯)

6. **Denwa bangoo wa** ◯◯ desu.

(Meu telefone é ◯◯)

Número de telefone

(Diga o seu telefone em japonês)

1 ● <i>iti</i>	2 ● <i>ni</i>	3 ● <i>san</i>
4 ● <i>yon</i>	5 ● <i>go</i>	6 ● <i>roku</i>
7 ● <i>nana</i>	8 ● <i>hachi</i>	9 ● <i>kyuu</i>
※	0 ● <i>zero</i>	#

Escreva o seu número. \_\_\_\_\_

☆Preencha suas informações pessoais☆  
☆自分の情報を書いておきましょう☆

Nome  
名前

Endereço  
住所

Tipo sanguíneo  
血液型

Alergia  
アレルギー

アレルギー 有 Sim / 無 Não ( )

持病 Doenças crônicas:

心臓病 Doença cardíaca

脳疾患 Doença cerebral

呼吸器疾患 Doença respiratória

その他の疾患 Outras doenças ( )

電話番号① Telefone 1 \_\_\_\_\_

電話番号② Telefone 2 \_\_\_\_\_

Telefone de um amigo que fala japonês:

日本語が話せる友人の番号

Outros (Se está grávida ou não/  
Remédios que está tomando, etc.)

その他 (妊娠の有無・飲んでいる薬など)

Expressões úteis em

calamidades

★ Memorize as expressões abaixo em japonês.

- **Abunai** (cuidado!)

- **Niguete** (fuja!)

**Hinan shite** (refugie-se!)

- **Tasukete** (socorro!)

- **(Hito ga) oborete imasu.**

( (Alguém) está se afogando! )

No caso de algum incidente (☎110)

(Telefone da Polícia)

Ligue e passe as informações abaixo.



- ① **Jiken**\*desu. (É um incidente\*.)  
 (☐\*): *toonan* (roubo)  
*gootoo* (assalto)  
*kenka* (briga)  
*satsujin* (assassinato)  
*sutookaa* (perseguidor)  
*yukufumei* (desaparecimento)  
*bookoo* (violência)  
*maigo* (criança perdida)  
*tikan* (tarado)

- ② **Juusho wa** ○-choo ○-banti desu.

(O endereço é ○-choo ○-banti.)

*Tikakuni* ○○ *ga arimasu.*

(Tem um/a ○○ por perto.)

- ③ **Watashi wa** ○○ desu. (Eu sou ○○.)

- ④ **Denwa bangoo wa** ○○ desu.

(Meu telefone é ○○.)

Para ligar do telefone público

- Telefone público de cor cinza  
Disque diretamente os números 119 ou 110.



- Telefone público de cor verde  
Aperte o botão vermelho, se tiver.



Irá chamar a Polícia.  
Se o telefone não tiver botão vermelho, disque diretamente os números 119 ou 110.

Se adoecer nos feriados ou à noite

(☎ 0595-82-1199)

(Irá chamar o Centro de Informação Médica de Emergência na Região de Kameyama)  
Se ficar doente nos feriados ou à noite, ligue ao Centro e passe as informações abaixo.

- 1 **Byooki ni narimashita.**

(Fiquei doente.)

- 2 **Kyoo no byooin no namae**

*o yukkuri itte kudasai.*

(Me informe pausadamente o nome do hospital de plantão de hoje)

- 3 **Byooin no denwa bangoo o yukkuri itte kudasai.**

(Me informe pausadamente o telefone do hospital)

Para chamar o táxi

Chame o táxi no local desejado.  
Ligue e passe as informações abaixo.

- 1 **Takushii o onegaishimasu.**

(Um táxi, por favor.)

- 2 **Watashi wa** ○○ desu. (Eu sou ○○)

- 3 **Denwa bangoo wa** ○○ desu.

(Meu telefone é ○○)

- 4 ○○\* **e kite kudasai.** (Venha até ○○\*)

<Quando o táxi chegar>

- 5 ○○\* **e itte kudasai.** (Vá para ○○\*)

(\*) Se for residência, diga ○-choo ○-banti.

☎ Telefone das companhias de táxi

Kameyama Kotsu (7h-24h)	0595-82-1228 0120-375-162
Seki Kotsu (6h30-1h30seguinte) (dom.-0h30seguinte)	0595-83-0078 0120-960-306
Meitetsu Táxi(24h)	0595-84-0150
Kosuga Táxi (7h-21h)	0595-82-2238 0120-777-663*
Subaru Kotsu (24h)	0595-82-9876 0120-669-733

(\* Não é possível chamar pelo celular)

Número de telefone

(Diga o seu telefone em japonês)

1 ● <i>iti</i>	2 ● <i>ni</i>	3 ● <i>san</i>
4 ● <i>yon</i>	5 ● <i>go</i>	6 ● <i>roku</i>
7 ● <i>nana</i>	8 ● <i>hachi</i>	9 ● <i>kyuu</i>
※	0 ● <i>zero</i>	#

Escreva o seu número. \_\_\_\_\_

Expressões úteis em

calamidades

★ Memorize as expressões abaixo em japonês.

- *Abunai* (cuidado!)

- *Nigute* (fuja!)

*Hinan shite* (refugie-se!)

- *Tasukete* (socorro!)

- *(Hito ga) oborete imasu.*

( (Alguém) está se afogando! )

Manual de Emergência

緊急のときのマニュアル

Versão em português

ポルトガル語版



Editado em março de 2010

Setor de Planejamento e Gerenciamento,  
Departamento de Planejamento e Política  
de Kameyama

☎ 0595-84-5123

www.city.kameyama.mie.jp

Este é um manual de emergência e serve para transmitir a sua situação em japonês.

★ Em caso de emergência, fale com calma e pausadamente.

★ Procure alguém que fale japonês.

★ Converse sempre e faça amizade com os vizinhos japoneses.

"Ohayoo" (Bom dia)  
 "Konnitwa" (Boa tarde)  
 "Konbanwa" (Boa noite)  
 "Arigatoo" (Obrigado/a)



Chamar a ambulância (☎119)



(Telefone do Corpo de Bombeiros)

Chame a ambulância se a situação for grave, como estar inconsciente, etc.

Passe as informações abaixo.

- 1 **Kyuukyuu desu.** (É uma emergência)

- 2 **Kyuukyusha o onegai shimasu.**

(A ambulância, por favor)

- 3 **Watashi wa** ○○ desu. (Eu sou ○○)

- 4 **Juusho wa** ○-choo ○-banti desu.

(O endereço é ○-choo ○-banti)

- 5 **Ishiki ga arimasen.** (Está inconsciente)

*Kokyuu o shiteimasen.*

(Não está respirando)

*Ti o haiteimasu.* (Está vomitando sangue)

*Ti ga takusan deteimasu.*

(Está sangrando muito)

- 6 **Denwa bangoo wa** ○○ desu.

(Meu telefone é ○○)

No caso de incêndio (☎119)



(Telefone do Corpo de Bombeiros)

Ligue e passe as informações abaixo.

- 1 **Kaji desu.** (É um incêndio)

- 2 **Tikaku ni** ○○ *ga arimasu.*

(Tem um/a ○○ por perto)

- 3 **Juusho wa** ○-choo ○-banti desu.

(O endereço é ○-choo ○-banti)

- 4 **Watashi wa** ○○ desu. (Eu sou ○○)

- 5 **Denwa bangoo wa** ○○ desu.

(Meu telefone é ○○)

★ Refugie-se com calma.

★ Ao entrar em qualquer edifício, verifique o local da saída de emergência.

(Figura da saída de emergência)



No caso de acidentes

(de trânsito) (☎110)



(Telefone da Polícia)

Ligue e passe as informações abaixo.

- 1 **(Kootsu) jiko desu.**

(É um acidente - de trânsito -)

- 2 **Hito ga kega o shiteimasu.**

(Uma pessoa está ferida)

- 3 **Tikaku ni** ○○ *ga arimasu.*

(Tem um/a ○○ por perto)

- 4 **Juusho wa** ○-choo ○-banti desu.

(O endereço é ○-choo ○-banti)

- 5 **Watashi wa** ○○ desu. (Eu sou ○○)

- 6 **Denwa bangoo wa** ○○ desu.

(Meu telefone é ○○)

☆ Preencha suas informações pessoais ☆  
☆ 自分の情報を書いておきましょう ☆

Nome  
名前

Endereço  
住所

Tipo sanguíneo  
血液型

Alergia  
アレルギー

有 Sim / 無 Não ( )

持病 Doenças crônicas:

心臓病 Doença cardíaca

脳疾患 Doença cerebral

呼吸器疾患 Doença respiratória

その他の疾患 Outras doenças ( )

電話番号① Telefone 1 \_\_\_\_\_

電話番号② Telefone 2 \_\_\_\_\_

Telefone de um amigo que fala japonês:

日本語が話せる友人の番号

Outros (Se está grávida ou não/  
Remédios que está tomando, etc.)

その他 (妊娠の有無・飲んでいる薬など)